

Den 12. december 2017 kl. 09:00 holdt Qeqqata Kredsret i Sisimiut offentligt retsmøde. Kredsdommer var Ib Lennert Olsen. Domsmænd var Berthe Zachariassen og Lena Reimer. Tolk var Jens Møller.

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ-SIS-KS 0056-2017

Anklagemyndigheden

mod

T

Cpr.nr. [...]

3911 Sisimiut

U forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 1, at taamani illooqqani aneeqatigisimanerarpaa, illooraata fabrikimukaqatigisimavaani, tassani qerititsiviup paarnaarsaataa ummaataasaq killuutinik [...] aqutaata saniani nassarisimatatik atorlugit kipisimavaat kisianni takuneqarsimapput taava qimaasimapput.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 1, at han var ude at gå tur med sin fætter/kusine, som tog ham med til fabrikken, hvor de klippede fryserens hængelås over med en boltsaks, som de havde fundet ved [...] -vejen, men de flygtede, fordi de var blevet set.

U forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 5, at pisimasoq eqqamanerarpaa. Pisup pinnginnerani ullut 4-5 sioqqullugu X1 aamma X2 oqaloqatigisimanerarpai taakkulu pilersaarutertik tassa [...] tillinniarnissartik oqaluttuarisimavaat unnerluutigisamut tassanilu unnerluutigisaq ilaserarlugu. Unnerluutigisaq unnuk taanna ilitensorsimavaat qanoq iliussanersoq. X1 [...] sulisuusimavoq taassumalu pisiniarfiup alarmia nalusimanngilaa. X2 [...] -imi sulisuusimavoq taassumalu isaariamut matuersaateqarsimavoq, aamma aningaasivissuup matuersaataata inissisimanera nalusimanagu, natuersaataasiviup ammarnissaata kode-a nalusimanngilaa.

Pisiniarfiup matua ammareermat unnerluutigisaq isertinneqarpoq, WC-milu matuersaat pappiaqqamik allarterfissap iiggami nivingasup eqqaani inissisimasimavoq. Unnerluutigisaq marluriarluni pisiniarfimmut iserarlualuni anillaqqittarsimavoq, ilagisaasa iserteqqittarsimavaat. Taamatut pisiniarfimmiit anillattaqattaanerata kingunerisimavaa tillinniartoqartillugu alarm allartissimammat taannalu X1-p unititsimavaa. Aningaasivissuup

matuersaataa tigugamiuk qanoq atussanersoq nalusimaganiuk pisiniarfimmiit anillassimavoq X2 [...] eqqaaniittup ornillugu taassumalu matuersaat katitigassaasimasooq katissimavaa unnerluutigisarlug utersimavoq tassanilu aningaasivissuaq ammariarlugu aningaasat puumiittut ataatsimi tigullugit, puup iluaniissimapput puussiat arlaqartut aningaasanik imallit. Pooq tigoriarlugu anillassimavoq tassanilu X1 eqqaviup eqqaaniittoq ornillugu taassuma kingorna X2 inaanuqarsimapput tassanilu aningaasat puumiit natermut kuvillugit unnerluutigisap kr. 8000 tigusimavai nammineerluni qimagullunilu. Taaku aningaasat asuli atorsimanerarpai.

Bilag F-2-1 assit puussiat takutinneqarput unnerluutigisallu ilisarivai, taakkusut aningaasanik imaqarsimasut.

Bilag F-2-2 assit unnerluutigisamut takutinneqarput tassanilu imminut ilisarivoq assimiilluni.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 5, at han kan huske forholdet. 4-5 dage før det skete, talte han med X1 og X2, som fortalte tiltalte om deres planer om at begå indbrud i [...] og spurgte ham, om han ville med. Den pågældende aften instruerede de tiltalte i, hvad han skulle gøre. X1 var ansat i [...] og kendte til butikkens alarmsystem. X2 var ansat i [...] og havde en nøgle til stedet, ligesom han vidste hvor pengeskabsnøglen lå og kendte koden til nøgleboksen.

De fik tiltalte ind efter døren var blevet åbnet og nøglen hang på væggen ved siden af papirservieholderen ude på wc'et. Tiltalte kom ind ad 2 omgange og kom ud igen, hvor de andre fik ham til at gå ind igen. Som følge af at han gik ind og ud flere gange, gik tyverialarmen i gang og X1 slog den fra. Da han fik fat i pengeskabsnøglen kunne han ikke finde ud af at bruge den, hvorfor han gik ud af butikken og gik hen til X2, som stod ved [...]. Det viste sig, at nøglen skulle samles sammen og denne samlede den sammen. Tiltalte gik herefter tilbage og åbnede pengeskabet og tog pengene, som lå i en pose. I posen lå der flere plastikposer indeholdende penge. Han tog posen og gik ud til X1, som stod ved affaldscontaineren. Herefter tog de hjem til X1, hvor de hældte indholdet af poserne ud på gulvet. Tiltalte tog selv 8.000 kr. og forlod stedet. Han brugte pengene til tant og fjas.

Foreholdt bilag F-2-1, fotos af poserne, genkendte tiltalte poserne som værende de poser, der indeholdt penge.

Foreholdt bilag F-2-2 fotos, genkendte tiltalte sig selv på billederne.

U forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 6 og 7 at, sparimi natermi kupon krydsilersortagaq nassaarisimanerarpaa, eqquvinikoq taannalu [...] nassarlugu misilikkusussimanerarpaa aningaasanngortissinnaassanerlugu. Pisiniartitsisumut tuniussimavaa taava kr. 250 eqqukkat tigusimavai taassangaaniillu kupon kaasarfimminut

ileriarlugu brugsinimiit anisimavoq, tassani X3 naammattorsimanerarpaa tassani oqaloqatigisimavaa qanoq issoralugu aammalu oqaluttuussimava iluattitsisimanerminik. [...] anigami eqqaavimmut kupon igissimanerarpaa tamannalu X3 takusimavaa. X3 [...] utersimanersoq unnerluutigisap oqaatigisinnaannginnerarpaa.

Unnerluutigisap politirapport bilag A-1-2 kupp. 3 imm. Kingulleq imatu oqaasertaqartoq saqqummiiffiqineqarpoq:

” han erkendte forholdene og forklarede, at han i det ene havde givet X3 kuponet og rådet ham til at indløse den og beholde pengene. I det andet forhold havde han indløst en lignende selv og beholdt pengene.”

Taamatut politirapportimut nassujaasimannginnerarpoq.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 6 og 7, at han fandt en vinderkupon, som skulle krydses af, på gulvet i [...]. Han tog den med til [...] for at se om han kunne indløse den. Han gav den til ekspidienten og fik 250,- kr. udleveret, hvorefter han forlod [...] efter at have lagt kuponen i lommen. Han mødte X3 og talte med ham om, hvordan denne havde det samt fortalte ham om, hvor heldig han havde været. Han smed kuponen i affaldsspanen, da han gik ud af [...]. X3 så den. Tiltalte kunne ikke sige, om X3 var gået tilbage til [...].

Foreholdt politirapport bilag A-1-2 s. 3 sidte afsnit, hvoraf de t fremgår:

” han erkendte forholdene og forklarede, at han i det ene havde givet X3 kuponet og rådet ham til at indløse den og beholde pengene. I det andet forhold havde han indløst en lignende selv og beholdt pengene.”

[...]

Ib Lennert Olsen